

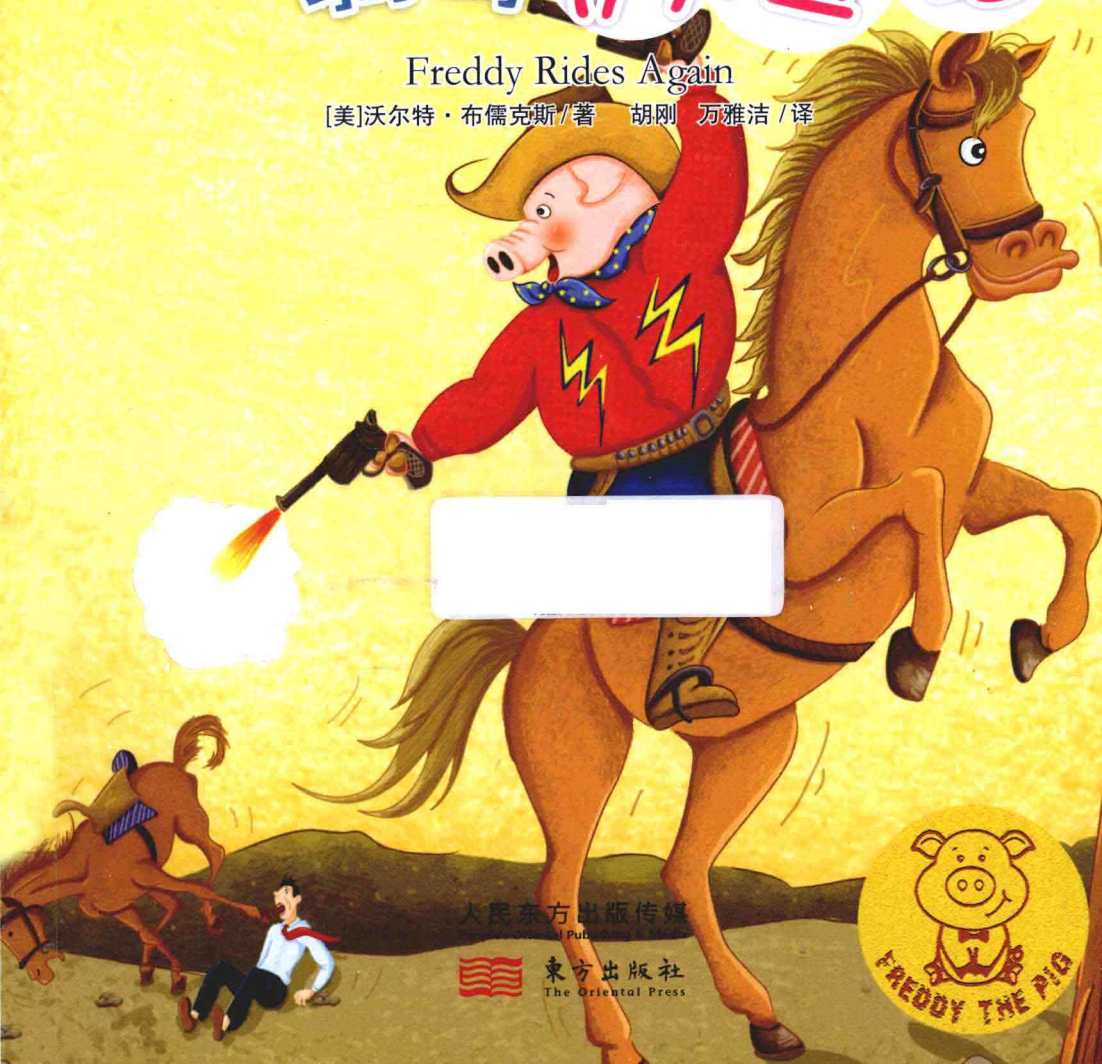
影响了四代美国人的儿童经典

福瑞迪

骑马历险记

Freddy Rides Again

[美]沃尔特·布儒克斯/著 胡刚 万雅洁/译



人民东方出版传媒



东方出版社
The Oriental Press



福瑞迪

骑马历险记

Freddy Rides Again

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 胡刚 万雅洁 / 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

图书在版编目(CIP)数据

福瑞迪骑马历险记/(美)布儒克斯著;胡刚译. —北京:东方出版社, 2013.5
(小猪福瑞迪)

书名原文: Freddy Rides Again

ISBN 978-7-5060-6019-6

I. ①福… II. ①布… ②胡… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第013697号

福瑞迪骑马历险记

(FURUIDI QIMA LIXIAN JI)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 胡 刚 万雅洁

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013年5月第1版

印 次: 2013年5月第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 6

字 数: 93千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6019-6

定 价: 16.00元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	淘气男孩亮相·····	001
第二章	和亚瑟初次见面·····	011
第三章	约翰智斗猎犬·····	020
第四章	金克丝教训卫斯利·····	033
第五章	啊！有响尾蛇！·····	044
第六章	巧擒响尾蛇·····	057
第七章	马格里恩父子受气·····	066
第八章	福瑞迪反击大行动·····	079
第九章	冲突升级·····	088
第十章	将计就计·····	098
第十一章	走上冒险之路·····	108
第十二章	维肯思夫人陷入险境·····	116
第十三章	请求亚瑟帮忙·····	124
第十四章	马格里恩夫人和奶牛成为朋友·····	136

第十五章	比利救福瑞迪出狱·····	145
第十六章	大家接纳比利·····	156
第十七章	福瑞迪与马格里恩的决斗·····	167

第一章 淘气男孩亮相



黑猫金克丝蜷在豆豆夫人放在农舍后门的摇椅上，摇椅的一边扶手上搭着枪套，另一边搭着牛仔帽。初夏的时候，小猪福瑞迪学会了骑马，打那以后，整个豆豆农场就刮起了牛仔热。甚至连住在雪茄盒里的小老鼠都在腰间别着枪套，在房子四处转悠。枪套是豆豆夫人用碎布做的。小手枪呢，是豆豆先生用木头削成的。如果有人路过豆豆家的农场，可能会听到一声大喊“举起手来！”接着看到一只松鼠或兔子“全副武装”地突然出现。

金克丝在睡觉。可是一声大过一声的争吵气得他胡子上下颤动。最后，他终于睁开眼，叹了口气，说：“真受不了！”然后，他跳下摇椅，系好腰带，走到枫树下，树下有小狗佐治亚、山羊比尔和奶牛维肯思夫人。

“看看！”他说，“这么美好安宁的夏日下午，你们

吵来吵去，烦不烦哪？难道就不能去别的地方闹吗？”

“那你就不能换个地方睡？”佐治亚反问。比尔接着佐治亚说道：“是啊，或者你立个牌子，写着‘安静！猫睡了！’哼，我们怎么知道您正享受午觉呢？不然，我们就会像老鼠般安静了。”

“呵，还老鼠般安静，”金克丝说，“这只能说明你们不了解老鼠。你试试晚上在厨房睡一晚看看。火炉下的雪茄盒里住着的那四只老鼠，易尼打呼噜，奥古斯塔表哥晚上做噩梦，易克梦游。有一次，他走到我旁边，咬我的耳朵，说什么梦见了一块奶酪。”

佐治亚咯咯笑起来，比尔说：“哈！一块奶酪？易克以为金克丝是大块奶酪！你真以为他睡着啦！”

“什么？”金克丝说，“你的意思是，那小子…”

“哦，天啊！”维肯思夫人说，“你不懂幽默的么？”

“当然不是！大半夜的，我正睡觉呢！那……”金克丝打了个哈欠，开始洗脸。“你们吵什么呢？”他问道。

“我就知道我们很快就会回到主题上来，”比尔咧嘴笑笑，“你不会错过任何一件事的。金克丝，好奇心太强，会……”

“哎呀，我知道知道，”金克丝打断他，厌倦地叹了口气，“好奇心害死猫嘛！这句话我还要听多少遍啊？好像猫比其他动物要更好奇似的。我敢打赌，如果好奇的山

羊排一排，能从这儿排到旧金山去。”

“好奇有什么嘛？”维肯思夫人说道，“看看我，好奇心也很强，和所有的逃亡者一样。在这片土地上，所有伟大的发明都是由好奇心强的人发明的。好奇心让人弄明白你不懂的事。而这正是学校教育要做的，那就是满足人们对未知的好奇心。哦，我们现在就是要弄明白佐治亚到底是什么狗？”

“我说了，我是猎狼犬。”佐治亚说道。

“我猜猜猎狼犬只是你身体里很小的一部分。”金克丝说道。他挑剔地看着佐治亚。这只狗小小的，头发半卷，毛的颜色混合了棕色和灰色，腿和耳朵不长也不短。几乎没办法描述他，只能说，他是只狗。但是他长着让人欢乐、招人喜欢的脸。

“我是猎狼犬！”佐治亚重复道，“我也是警犬，混合了西伯利亚猎狗的品种。”

黑猫金克丝笑了。“你个小笨蛋，”他说，“那些都是大型狗。而你比兔子大不了多少，怎么可能是他们的后代呢？”

“很多个高的人的小孩个子也矮，”佐治亚说，“不管怎么说，我还能长嘛！”

“我觉得，”维肯思夫人说道，“你有点像毕尔格猎犬！长得和毕尔格猎犬一样，都是一副讨好别人的样子。”

“看着有点可爱，有点傻傻的。”金克丝说道。“豆豆夫人有一次就是这么说他的。哎哟！”他大叫一声，“别动我，佐治亚，不然让你尝尝我的厉害。”刚才佐治亚趁着金克丝不注意，狠狠地戳他的腿。

“这下像猎狼犬了吧！”佐治亚说着，满意地笑了。突然他跳了起来：“嗨，看哪！”他们都朝农田的方向看了过去。“天呐！”比尔说，“这是我看过的最傻的事了。他以为自己是什么？小猫吗？走！去看看。”

金克丝咧嘴笑了：“看吧，我说什么了？好奇心害死山羊才对。”边说边跟着其他动物穿过谷仓前的空地。

他们看到小猪福瑞迪在追什么东西。他蹲下，跳起，猛扑，四只猪脚在空中扑腾扑腾的，就像一只小猫在抓蝴蝶。只是猪比起猫来，动作笨拙得多。金克丝他们小声笑了一会儿，后来便肆无忌惮地放声大笑。

小猪听到了他们的笑声，停了下来。他走到篱笆边，有点害羞地说：“赛伊说我太肥了，所以我在减肥呢！蚂蚱可以让我瘦下来。”赛伊是匹小马驹。福瑞迪把他买了回来，因为以前的主人总是打他。作为回报，赛伊教会了福瑞迪骑马。和平常一样，福瑞迪还是那身牛仔打扮，大腿上别着手枪皮套。

“哦，我听过这种减肥餐，”比尔说道，“但你抓不到啊！像你这样跳踢踏舞似的到处蹦，能抓到吗？”

“应该是抓蚂蚱这个过程减肥吧！”维肯思夫人说，

“吃蚂蚱哪能减肥呢！”

“我抓到过一只，”福瑞迪说，“但是就在我准备吃的时候，他楚楚可怜地看着我，我下不了那个狠心。那双哀怜的眼睛看得我……”

“别说了！别说了！”黑猫金克丝说，“说得我心里也难受。你让我想起我的叔叔赫尔比来。他每次抓住了老鼠，就会伤心地大哭，哭得连老鼠都吞不下去。他……”

“我突然想来，昨天有只长着龟纹的猫来过，那时你们都出去骑马了。”维肯思夫人打断了金克丝，说道，“叫亚瑟，从北边那块农场来的。他主人是城里人，叫马格里恩，刚搬过来不久。但是亚瑟想离开主人家，所以问能不能住在我们这里。”

“真是厚脸皮，”黑猫说，“你没提醒他算哪根葱啊！”

“我说，豆豆夫人已经有只猫了，而且也不想再养了。不过，我说你会亲自回复他的。话说回来，他说话还真是温柔啊！”

“嗯，我会去找他的。”金克丝说道，“看看他是不是心里还打着别的什么主意，也让他明白明白这里谁是老大。”

“顺便你还可以好好看看马格里恩那身打扮，对吧，金克丝？”比尔说道。

“是啊，顺便的事嘛！有什么不可以的呢？”金克

丝问道，“他们是城里来的，有钱，有房子，有马，有仆人，还有好多东西。我猜，他们肯定还会举办聚会和时髦刺激的活动。”

“在我们这里？我可不希望举办什么聚会，”维肯思夫人说，“估计少不了唱啊喊啊跳啊的，把我平静又安宁的生活都给毁了。”

“嘿，你们看，有人来了，还是城里人。”

他们转过身，看见一个小孩骑着马过来了。他穿着马裤和靴子，看上去都不便宜。骑的马也不是匹小马，比起赛伊来大多了，而且是匹神气的纯种马。小男孩和马神气活现地四处看看，看那样子，他们瞧不起这个地方。

“这就是马格里恩家的男孩，”佐治亚说道，“叫比利。”

金克丝说：“我们过去看看吧！”

男孩停了停，骑马到走廊那，用马鞭敲了敲栏杆。

豆豆夫人走到门前，友好地说：“早上好啊！你就是马格里恩家的孩子，对么？进来吧！我刚做了些甜点。”

比利没答她的话，直接问道：“这是豆豆家吗？”

豆豆夫人个子不高，有点胖，红扑扑的脸上总是笑眯眯的。但是，这会儿她却直了直身子，看起来有六尺那么高，脸上也没了笑容。

豆豆夫人说：“没错，我是豆豆夫人。你就是这么答复别人的邀请的么？”

男孩的脸刷地红了：“哦，刚才你是在邀请我，嗯……可是我不想进去，我来是想看看你家会说话的动物。”

福瑞迪和他的朋友们靠近走廊。比尔对着金克丝的耳朵悄声说道：“如果他叫比利，那我就换个名字。”^{〔1〕}

“一会得教教他什么是礼貌。”金克丝小声说。

豆豆夫人指指他们，对比利说：“他们就是了，但是他们愿不愿意和你说话就是另外一回事了。我该进去了。”还没等豆豆夫人关上门，就听到男孩大笑起来，指着福瑞迪边说：“哦，天哪！那是什么东西啊？”

豆豆夫人回答道：“他叫福瑞迪，是一只猪。你这小孩，怎么连猪都没见过？”

比利止住笑，解释说自己只在图片上见过，没看过活的。“原来猪的样子这么好笑，真逗！”然后，他盯着福瑞迪看了会，狂笑不止。

这一笑，把所有的动物都惹毛了。他们之间可以互相开开玩笑，但是陌生人这样笑他们，那就不一样了。不过，大家都一时没想好怎么对付那男孩。他们因为会说话而名扬全州。不过他们决定不在陌生人面前开口，除非有什么特别的情况。他们就是不想让那男孩见识他们是怎么说话的。

〔1〕 这么说，是因为男孩子的名字英文Billy，有山羊的意思；山羊比尔的名字英文Bill，是Billy的昵称。

豆豆夫人明白动物们的想法，她折回门廊，对男孩说：“你真是个粗鲁的男孩。但我不希望你受伤害，给你个建议，骑着马去别处吧，别再笑了。”

“哼，你以为我会怕他们吗？”男孩笑得更厉害了。豆豆夫人耸耸肩，无奈地进了房子。

也不知道这些动物本来打算怎么对付这男孩。但是就在这时，福瑞迪的朋友雅阁布出现了，所以，就由他代劳了。雅阁布是只黄蜂，这会儿正停在走廊栏杆上，晒着太阳，擦着他那闪闪发亮的刺。黄蜂这种动物都是急脾气。男孩刚一笑，雅阁布就烦躁地发出“嗡嗡”声。见笑声没停下，他先是用木头试了试刺够不够锋利，接着在空中盘旋了两圈，然后迅速把刺深深扎进马脖子里。

马头猛地向后一昂，比利滑向了一边。他立刻丢下马鞭，紧紧抓住鬃毛，好让自己不掉下来。马前蹄一着地，就冲向谷仓，接着越过篱笆和农场，消失在树林里。

雅阁布盘旋着落在福瑞迪的鼻子上，说：“总算给了那对活宝点颜色，是不，福瑞迪？让他们好好尝尝我专门调制的镇静剂。”

“多谢了，雅阁布，”福瑞迪说，“只是你叮错对象了。那匹马什么都没干。”

“那东西看着就让人讨厌，”雅阁布说，“就得这么对付他。话说回来，如果我叮了那个男孩，他一叫，豆豆夫人又该心疼地跑出来，再给他些饼干和牛奶。就让他笑

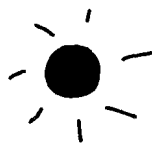
自己去吧！而且我们眼不见他心不烦。”

“你们想想，”维肯思夫人说，“如果那个男孩和我们成了邻居，那就麻烦了。”

“我还是去和那只叫亚瑟的猫谈谈。正好那男孩现在不在家。或许我们还能通过他了解下这户人家。”黑猫金克丝说。



第二章 和亚瑟初次见面



不久前，马格里恩庄园还只是个又老又破的农庄。伊莱休·马格里恩先生买下这地方之后，就雇了一批木匠、水电工匠对它进行装修。现在，就算和在奥尔巴尼和布法罗这一带的农庄相比，都毫不逊色。福瑞迪和金克丝觉得，连阙风儿先生的庄园都比不上它。

光看大门，就足够吓走胆小的人了。门口放着两个大石墩，上面站着两只凶巴巴的石狮子，每只狮子都拿着代表马格里恩家族的盾形徽章，这通常只有拥有古老的历史和贵族血统的家族才会有。菲利普·马格里恩创造了这个家族的第一笔财富。他是个厨师，搭着“征服者威廉姆号”火车来到英国。马格里恩最引以为傲的祖先是亨利·马格里恩。1572年，他参加的二十场决斗中，十二胜八平。作为银行家，马格里恩自己没参加过决斗，尽管如